

外国人コミュニティへの生活ルールの啓発について

外国人政策チーム

1 巡回啓発活動状況（4月～5月末）

巡回啓発員2名が、外国人が利用する宗教施設や外国食材店などを直接訪問し、ごみ出しのルール等を記載したチラシを配布するとともに、対面で説明を実施。

市町村名	巡回件数	(内訳)			利用する外国人の 主な国籍
		宗教施設	食材店	レストラン	
水戸市	28	2	8	18	フィリピン、ネパール、ベトナム
土浦市	2	-	-	2	ネパール、スリランカ
古河市	13	1	3	9	インドネシア、タイ、パキスタン
石岡市	5	-	2	3	スリランカ、タイ
結城市	7	-	3	4	インド、ネパール
常総市	17	-	9	8	ベトナム、ブラジル、スリランカ
つくば市	23	5	6	12	タイ、ネパール、インド
ひたちなか市	4	-	-	4	ネパール、ベトナム
筑西市	3	1	1	1	タイ、インド
坂東市	5	-	4	1	スリランカ、ベトナム
小美玉市	2	-	1	1	スリランカ
阿見町	5	-	4	1	タイ、中国
12市町	114	9	41	64	

【訪問先からの意見等】

- ・来日したばかりの外国人は生活のルールを知らないことが多いので、店で掲示するなど周知に協力したい
- ・自転車のルールが変わったことは知らなかったのでありがたい
- ・生活全般の相談を受けるので、これからも色々な情報を教えてもらいたい



2 啓発チラシ

重点的に周知が必要な内容を記載した啓発チラシを14言語に翻訳。

【啓発内容】

ごみ出しのルール、自転車の乗り方、生活騒音の防止、税金・年金の支払い義務

【翻訳言語】

英語、ベトナム語、中国語、タガログ語、インドネシア語、シンハラ語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、ネパール語、韓国語、ウルドゥー語、ベンガル語、クメール語

(参考)

知ろう！守ろう！日本の生活ルール・習慣

Learn and follow! The rules and customs of Japan!

BIẾT ĐỂ LÀM ĐÚNG: QUY ĐỊNH VÀ TẬP QUÁN TẠI NHẬT BẢN

ごみ出しのルール

Trash disposal rules
QUY ĐỊNH VỨT RÁC

- ▶ごみは分別し、決まった曜日・時間・場所に捨てます。
▶You MUST sort your trash and throw it away ONLY in a designated area at a designated time and day of the week.
- ▶Phân loại và vứt rác đúng thời gian, địa điểm quy định.
- ▶道路や空き地などに、ごみを捨ててはいけません。
▶DO NOT leave trash anywhere except for specified places.
- ▶Không vứt rác ra đường hay các khoảng đất trống.
- ▶外でごみを燃やすことは禁止です。
▶DO NOT burn trash outside.
- ▶Không thực hiện đốt rác ngoài trời.
- ▶住んでいる市町村で、ルールが違います。市町村のホームページを見てください。
▶Trash disposal rules are different in every city. Please check your city's website for rules in your area.
- ▶Quy định vứt rác khác nhau tùy thành phố. Hãy xác nhận kỹ trước khi vứt.



自転車の乗り方のルール

Bicycle riding rules
QUY ĐỊNH KHI ĐI XE ĐẠP

- ▶自転車に乗るときは、道の左側を走ります。
▶Only ride the bicycle on the LEFT side of the road.
- ▶Đi bên trái đường.
- ▶けいたい電話やイヤホンを使いながら、自転車に乗ってはいけません。
▶DO NOT use your phone or earphones while riding a bicycle.
- ▶Không sử dụng điện thoại và tai nghe khi đi xe đạp.



- ▶暗い時は、ライトをつけないといけません。
▶You MUST have a light on your bicycle when it's dark.
- ▶Bật đèn khi trời tối.

うるさくしない

Don't be too loud
KHÔNG LÀM ỒN

- ▶アパート、マンションでは、大きい声で話したり、大きい音で音楽を聞いてはいけません。
▶DO NOT talk loudly or listen to loud music inside your apartment.
- ▶Không nói chuyện lớn, nghe nhạc bằng loa lớn tại nhà trọ và chung cư.
- ▶家の外（公園など）でも、朝早くや夜遅くは静かにしましょう。
▶Stay quiet outside and in public spaces on early mornings and late evenings.
- ▶Giữ yên lặng vào sáng sớm và đêm khuya (khi ở công viên).
- ▶夜遅くに花火をしてはいけません。
▶DO NOT set off fireworks late in the evening or at night.
- ▶Không chơi pháo hoa vào đêm khuya.



税金と年金を支払う

Pension and tax payments
NỘ THUẾ VÀ NENKIN

- ▶外国人も、税金や年金を支払う必要があります。
▶Even as a foreigner, you MUST pay taxes and pension in Japan.
- ▶Người nước ngoài cũng thuộc đối tượng có nghĩa vụ đóng thuế và nenkin.
- ▶国民健康保険も税金の1つです。
▶National Health Insurance is also a form of tax.
- ▶Bảo hiểm y tế quốc dân cũng được xem là 1 loại thuế.
- ▶国民年金は、国籍を問わず、日本に住む20-59歳の人は支払う義務があります。
▶If you are 20-59 years old, you MUST enroll into National Pension System.
- ▶Mọi đối tượng sinh sống tại Nhật từ 20-59 tuổi có nghĩa vụ nộp nenkin (tiền hưu trí) không phân biệt quốc tịch.



このほかにもたくさんの生活ルール・習慣があります。動画で日本のルールを知ることができます。動画は17の言語で見られます。【生活オリエンテーション動画（出入国在留管理庁作成）】

There are many more rules and customs that you should follow while living in Japan. Immigration Services Agency of Japan has easy introduction videos about rules and customs in 17 languages. You can access them by scanning the QR code.

Có rất nhiều quy định và tập quán khác cần biết và tuân thủ. Chi tiết xem thêm tại video bên cạnh. Có hỗ trợ 17 ngôn ngữ khác nhau. [Video hướng dẫn cuộc sống (thực hiện bởi Cục quản lý Xuất nhập cảnh)]

